

ЗАКІНЧЕНО ПРОГРАМОВУ
ПІДГОТОВУ ДО ШОСТОГО
МИРЯНСЬКОГО КОНГРЕСУ

Чикаго, Іл. (УПСС). — Відповідальний за програму VI-го Конгресу Мирян в Римі, який відбудеться в дні 23-27-го вересня ц.р., проф. Василь Маркус, заступник голови Українського Патріархального Світового Об'єднання (УПСС), повідомляє, що програма конгресу вже остаточно узгоджена та розіслана складовим організаціям мирянського об'єднання. Невдовзі вона буде опублікована.

Цьогорічний, вже шостий з черги конгрес українських католицьких мирян концентрується довкола загальної теми „Українська Церква назустріч другому тисячоліттю“ і в цьому відношенні буде продовженням четвертого конгресу з 1982 р., який обговорював сучасні проблеми і стан Української Католицької Церкви.

Доповідачами будуть чотири українські католицькі єпископи, дев'ять священників і вісім мирян. Передбачено 21 доповідь; крім цього, в рамках конгресу виступлять ще й інші ієрархи, в тому і Блаженніший Перворіерх Мирослав Іван Любачівський. В шістьох сесіях конгресу будуть обговорені такі проблеми: Українське християнство в тисячоліття його існування, Українська Католицька Церква між Сходом і Заходом, Українська Православна Церква на Батьківщині, Українська Церква в діаспорі і її проблеми, Мирянський елемент у Церкві (роля і завдання).

В рамках конгресу буде відзначена третя річниця відходу у вічність Блаженнішого Патріарха Йосифа і на пошану його відбудеться окрема сесія. На закінчення конгресу буде ще спільна вечерея, на якій виступлять представники ієрархії, духовенства і громадського життя.

Учасники конгресу візьмуть участь на чолі із Владиками у спеціальній авіаційній у Святишого Отця Папи Івана Павла II, під час якого йому буде переданий меморіал від українського мирянства.

Звичайним Синодом ієрархії та цим мирянським конгресом Українська Католицька Церква розпочинає офіційно ювілейні святкування Тисячоліття, що триватимуть до кінця наступного року. Очікується, учасників цього конгресу з різних країн українського поселення. В Америці і Канаді учасників організують патріархальні крайові товариства, до яких можуть звертатися зацікавлені у прощі до Риму та участі в конгресу.

ВІДБУЛАСЬ ЮВІЛЕЙНА МІЖКРАЙОВА ПЛАСТОВА
ЗУСТРІЧ — 87

Графтон, Онт., Канада (ХВФ). — Тут, на просторах посіллях Пластової Січі, 19-23-го серпня ц.р., закінчилася Ювілейна Міжкrajова Пластова Зустріч, що нею українське пластуство, яке з'їхалось з Австралії, Аргентини, Бельгії, Бразилії, Великобританії, Канади, Німеччини, ЗСА і Франції відзначило кінець святкування 75-ліття українського Пласту.

ЮМПЗ-87 проходило, як і було заплановано трьома етапами, під гаслом „ЮМ-ПЗ — шлях до єдності Пласту в змагу за правду славу, за батьківську землю, за віру Христову“.

Перший етап ЮМПЗ-87 почався 8-го серпня, коли юнацтво і старше пластуство розпочало свої табори у різних місцевостях провінції Онтаріо і Квебеку під проводом досвідчених пластових виховників.

Підтабори юнацтва відбувалися за розподілом пластових проб, що їх здавало юнацтво відповідно до їхнього віку.

Підтабір прихильників (46) — комендантка пл. сен. Олена Маїв.

Підтабір прихильників (59) — комендант пл. сен. Юрій Кузич — під назвою „Шлях до слави“ відбувався на пластовій оселі „Батурин“ біля Монреалю, Квебек, у програму якого було включено, крім пластової вмістості табірництва мандрівку по Лонг Треїл



Пластова молодь перед будинком парламенту в Оттаві

(Фото: Н. Бачинська, В. Бачинська, Х. Ференцевич)

до Джей Пік, як теж і відвідини міста Монреалю.

Підтабір учасників (83) — комендантка пл. сен. Дора Горбаневська.

Підтабір учасників (80) — комендант пл. сен. Леонід

Терпак — названо „Шлях до єдності“. Він відбувся у провінційному парку „Бон Еко“, Онтаріо. У програму цього підтабору включено пластову вмістості „Одне Перо“, пламбу канойками і пламбу понтонами по порогах ріки „Мадаваскі“.

Підтабір розвідувачок (136) — комендантка пл. сен. Оксана Шулякєвич.

Підтабір розвідувачів (122) — комендант пл. сен. Любомир Шулякєвич — звався „Шлях до правди“ й відбувався у провінційному парку „Альгонкін“, Онтаріо. Програму цього підтабору доповнила дводенна прогулянка канойками і пламбу понтонами по порогах ріки „Оттави“.

Підтабір Вірлиць (19) і Скоків (33) — комендант пл. сен. Петро Содоль — з назвою „Шлях до дії“ відбувався також на теренах провінційного парку „Альгонкін“. Програму в цьому

підтаборі, крім прогулянки канойками і пламбу понтонами по порогах ріки „Оттави“, виповнили ще гутірки та дискусії.

Підтабір Уладу Старшого Пластування (83) — комендант ст. пл. Павло Небесний — розташувався у провінційному парку „Мирфіс Пойнт“, Онтаріо. Програму тут виповнили прогулянка на вітрильняках, прогулянка канойками і сухопутні мандрівки.

Всіх таборників було 790, в тому 129 членів команд-виховників.

Другий етап відбувався в столиці Канади Оттаві 18-19-го серпня. Тут вранці пластова молодь гостили сніданком у залі української православної церкви св. Успення, після чого відбулися оглядини столиці Оттави, відтак Молебень у навечер'я свята Спас (святчення ово-

(Закінчення на стор. 3)

Відбулась зустріч представників
жидівських організацій з Папою

Кастель Гандольфо, Італія. У вівторок, 1-го вересня ц.р., тут у літній резиденції Святишого Отця, відбулась формальна зустріч представників жидівських організацій з Папою Іваном Павлом II, яку деякі засоби масової інформації назвали історичною. Під час розмови було обговорено багато важливих справ, між ними справа офіційного прийняття Папою президента Австрії д-ра Курта Вальдгайма, якому закидають співучасть у нацистських злочинах, хоч він не категорично заперечує, і відносини Ватикану з жидівськими організаціями в світі.

Поінформовані особи кажуть, що розмова, яка проходила в теплій атмосфері і взаємному розумінні, не внесла нічого нового у ватикансько-жидівські відносини, тобто Папа публічно не визнає Ізраїля і не висловлював жалю з приводу його зустрічі з К. Вальдгаймом. Жидівські лідери однак, заявили, що відносини між ними і Ватиканом, згідно Папою Римським, значно покращили у зв'язку зі зустріччю і тому немає тепер жадної перешкоди для чергової зустрічі жидів, разом з іншими релігійними групами з Папою в Мамі, коли він приїде до З'єднаних

Штатів Америки вже 10-го вересня.

Після зустрічі Ватикан проголосив, що буде опублікований офіційний документ Апостольської Столиці про справу історичної голокості над жидами і буде звернено більше уваги на зупинення антисемітизму серед католиків, з чого задоволені представники жидівства, які заявили, що цим документом буде висловлена ясність у важливих справах, які заторкують їх відносини з Ватиканом.

Напередодні зустрічі з Папою представники жидівських організацій відбули окрему розмову з державним секретарем Ватикану кардиналом Агостіно Касаролі і передали йому цілий ряд документів про справу, які їх турбують. Зустріч розпочалась молитвою в латинській і єврейській мовах і офіційним привітанням Папи кожної окрема.

Участь брали з жидівської сторони дев'ять осіб на чолі з рабіном Мордехасом Ваксманом, головою міжнародних релігійних зв'язків у Світовому жидівському конгресі, а з ватиканської 10 осіб, між якими був Папа Іван Павло II і кардинал Йоганнес Вільбрандс, голова ватиканської комісії для релігійних відносин.

Відбулися три міжнародні
конгреси в Канаді
з українською участю

Монреаль (ОУПС). — В тиждень від 16-го до 22-го серпня 1987 р. відбулися в Канаді три міжнародні конгреси, в яких взяв участь як доповідач, так дискусію, проф. Яр. Рудницький, перед своїм від'їздом з Канади на четвертий міжнародний конгрес: а саме — Історії мовознавства в університеті Трір, Зах. Німеччина в дні 24-28-го серпня 1987 року. В дні 16-го й 20-го серпня він доповідав на 16-му Міжнародному Конгресі Назвознавства в університеті Лявалю у Квебеку.

В дні 17-18-го серпня взяв участь у Світовому з'їзді Федерації Товаристів Об'єднаних Націй, що відбувся в державному конвенційному осередку в Оттаві з участю видатних політичних діячів ООН, в тому канадського посла в ООН у Нью Йорку Ст. Люїса.

Як учасник попередніх конгресів ООН у справі ста

ндартизації топографічних назв у Лондоні в 1972 й Женеві 1982 рр. проф. Рудницький був членом обсерватором на цьогорічному конгресі ООН у цій справі в новому Авіаційному Центрі в Монреалі (19-го й 21-го серпня ц.р.)

При нагоді свого перебування в Оттаві він взяв теж участь у молебні Пластового з'їзду 75-ліття в Церкві св. Івана Хрестителя в столиці Канади, де зустрічався з пластунами з Австралії, ЗСА, Європи, де мав розмову з адм. П. Саварином, головою СКВУ й його дружиною, що прибули на цей з'їзд у пластових одностроках, підкреслюючи цим свою приналежність до світового українського скаутінгу.

Дня 22-го серпня, після відбуття згаданих зустрічей і конгресів, проф. Рудницький відлітає до Європи, де буде перебувати до жовтня 1987 року.

Помер Іван Миколайчук

Київ. — Совєтські газети повідомили, що тут на 47-му році життя після тривалої хвороби помер Іван Миколайчук — талановитий мистець, заслужений артист Української ССР, режисер Київської студії художніх фільмів ім. Олександра Довженка, продовжувач доженківських традицій.

Іван Миколайчук народився 15-го червня 1941 року в селі Чорторті Вапко-вського району Чернівецької області в багатодітній родині. З раннього дитинства у нього виявився талант до мистецтва. Він закінчив музичне училище, акторську студію при Чернівецькому українському музично-драматичному театрі ім. Ольги Кобилянської, а відтак Київський інститут театрального мистецтва ім. І. Карпенка-Карого.

Творча біографія І. Миколайчука почалася з ролі молодого Тараса Шевченка у фільмі „Сон“. Незабаром молодий артист відіграв головну роль у кінофільмі „Тіні забутих предків“ — героя нарисів Михайла Коцюбинського Івана Палійчука. Це був перший великий успіх Івана Миколайчука. Фільм „Тіні забутих



Кіноартист І. Миколайчук

предків“ здобув десятки совєтських і чужинських нагород і був визнаний одним з 20-ти крашких картин світу усіх країн і народів. В цьому успіху була значна заслуга й І. Миколайчука. Згодом артист успішно виступив у фільмах „Буря“, „Білий птах з чорною ознакою“, „Зника грамота“, „Вавилон-ХХ“ та в багатьох інших. Якраз вивався в І. Миколайчука хист кінодраматурга і режисера. За його сценаріями і в співав-

(Закінчення на стор. 4)

У СВІТІ

ГАЗЕТА „ПРАВДА“ повідомила про запровадження з 1-го грудня ц.р. на території РСФСР чеківих книжок індивідуального користування. Чеки будуть прийматися як оплата за товари і послуги. Відмова приймати чеки буде розглядатися як порушення правил совєтської торгівлі. Разом з чеком совєтські громадяни зобов'язані показувати паспорт.

ВЛАСНИКИ КОПАЛЕНЬ у Південній Африці звільнили за один день 20,000 чорних шахтарів, які брали участь у страйку. Звільнені, зокрема, 7,500 робітників золотодобувної шахти, які протягом 18 годин продовжували сидіти страйк у копальні. Представник страйкарів заявив, що охорона силою примусила шахтарів вийти з копальні, де їм вручили листи про звільнення, а потім автобусами їх вивезли за межі території шахти. Компанія Англо-Американ, якій належать найбільші золотодобульні шахти, опублікувала ультиматум, в якому міститься погроза про звільнення ще 22,500 шахтарів на випадок, якщо вони не вийдуть на працю протягом 24 годин. В загальній кількості з початку страйку 20 днів тому вже звільнено 31,000 чорних шахтарів.

У КОМУНІКАТІ СОВЄТСЬКОГО пресового агентства, переданого на Захід, говориться, що совєтський уряд готовий надати політичний притулок американському індійцю Леонарду Пелтієрові, який засуджений на довічне ув'язнення за вбивство агента ФБІ в Південній Дакоті в 1977 році. Л. Пелтієр, який відбуває покарання у в'язниці особливого режиму, став улюбленим об'єктом совєтської пропаганди у тому випадку, коли мова заходила про права людини. Совєтські засоби масової інформації намагаються представити справу таким чином, ніби Пелтієра засудили не за кримінальний злочин, а за права індіанця. Недавно Пелтієра відвідала у в'язниці група совєтських лікарів-окулістів. Представник совєтської амбасаді у Вашингтоні повідомив членів комісії за його звільнення про рішення надати Пелтієрові політичний притулок. Згідно з американськими законами Пелтієр повинен вийти на свободу раніше, ніж почнеться розгляд справи про політичний притулок.

В БЕЙРУТІ ВІДБУЛИСЯ масові демонстрації протесту проти різкого підвищення цін. До демонстрантів приєднались школярі, які палили на дорогах автомобільні колеса, що валюються скрізь. За 44 роки незалежності країни теперішня криза є найтяжчою. Вона викликана тим, що курс лівійського фунта різко впав по відношенню до курсу головних чужинських валют. Але основа кризи є в іншому. Уже одинадцять років у Лівані триває громадянська війна. Одна з однієї воюють різні релігійні і політичні групи. Це привело до того, що туризм, який є головним прибутком ліванської економіки, майже повністю припинився.

В АМЕРИЦІ

У ВАШІНГТОНІ У ПОНЕДІЛОК, 31-го серпня ц.р., група матерів, що погоджувалися народжувати дітей під контрактами заступства, заявили, що хочуть щоб їм повернули ними народжених немовлят. Жінки звернулися із закликом до Конгресу та стейтських урядів, щоб вони заборонили цю практику бо це нічого іншого, як „апробована форма невилітності“.

ДАТА 1-ГО ВЕРЕСНЯ Ц.Р. для більшості людей це початок нового місяця, але для мільйонів незареєстрованих робітників це представляє ще одну перепону в їхньому змаганні за своє існування. Почавши з цим днем, працевдаці не можуть нікому давати праці, якщо ця особа не має відповідного документу, бо будуть наражені на перевірку і покарання Службою імміграції і натуралізації.

КРАЙОВЕ УПРАВЛІННЯ авіації і дослідження простору офіційно перепосили Конгресових провідників, за їхню невідповідну поведінку в шуканих способу, щоб їх переконати у неадекватності зменшити бюджет НАСА. Вони звернулися листовно до своїх контракторів про допомогу, а це, як виявляється, не належить до доброї форми в цьому випадку.

У ПОНЕДІЛОК, 31-ГО СЕРПНЯ ц.р., міська Рада Освіти Нью Йорку подала до публічного відома, що завершено трирічний пробний договір з Об'єднаною Федерацією Учителів. В цьому договорі намічено, що в третьому році початкова платня учителів буде 25,000 дол., а досвідчені учителі будуть заробляти біля 50,000 дол., як також учителі матимуть більший вплив на шкільну програму, дисципліну і т.д. Нові платні спеціально для нових учителів вперше дадуть змогу Ньюйоркці конкурувати з оточуючими передмістями у притягуванні крашких учительських сил. Новий договір коштуватиме місто Нью Йорк протягом трьох років 910 мільйонів дол. з чого 139 мільйонів одержить від стейту.

ФЕДЕРАЛЬНІ НАУКОВЦІ дійшли до висновку, що не можуть продовжувати дорученого їм Конгресом вивчення наслідків „Агент Орандж“ на американських вояках у В'єтнамі, бо є неможливо знайти відповідну кількість вояків, які були наражені на високий рівень цього гербіциду. Покищо, ані адміністрація президента Рональда Регена, ані Конгрес не зайняли становища, що робити далі з цим проєктом. Д-р Вернон Гок, директор Центру здоров'я і збереження довкілля при Центрі контролі хвороб заявив у своєму інтерв'ю, що „базуючись на цій праці виглядає, що зараження вояків не було аж таким затієм“. Таке закінчення Центру, напевно викличе велике обурення у ветеранів, котрі до сьогодні твердять, що наслідки „Агент Орандж“ відбилися на них і їхніх родинах після того, як вони повернулися з В'єтнаму.

Західня Німеччина піддалася
тискові ЗСА

Бонн. — Західньонімецький тиждень „Штерн“ повідомив, що делегація ЗСА на переговорах у Женеві запропонувала ліквідувати в Західній Німеччині ракети „Першінг-1А“. Це сталося 25-го серпня. А вже наступного дня канцлер Західньої Німеччини Гельмут Коль несподівано для всіх оголосив про рішення уряду відмовитися від ракет „Першінг-1А“.

Журнал зі статтею виходить у світ в четвер, 3-го вересня, але вже напередодні багато пресових агентств і видань дістали уривки з цієї статті. І сразу ж пресовий секретар міністерства закордонних справ Західньої Німеччини Юрген Гробб назвав статтю „неточною“, а факти, наведені в ній „неправильними“.

Відома, що коли Г. Коль оголосив, що Західня Німеччина відмовиться від ракет „Першінг-1А“, то уряд дові чинників у Бонні і Вашингтоні потратили немало зусиль, щоб заперечити чутки про те, що Коль прийняв рішення під тиском зі сторони З'єднаних Штатів. Білий Дім представив повідомлення Коль таким чином, що рішення уряду Західньої Німеччини було несподіваним і для Адміністрації Р. Регена. І ось тепер, якщо

повідомлення „Штерна“ відповідають дійсності, вирішиться зовсім інша картина минулих подій.

Совєтський Союз, як відомо, настоював на ліквідації ракет „Першінг-1А“. Це було однією з умов для укладення американсько-совєтського договору про ліквідацію ракет середнього засягу і тактичних ракет. Однак ЗСА твердили, що ракети, які знаходяться на території Західньої Німеччини, не американські, а німецькі і тому не повинні бути включені в умови договору.

„Штерн“ покликається на документи Державного департаменту про те, що ЗСА запропонували в Женеві знищити німецькі ракети за день перед виступом Коль. Не підпадає сумніву, що якщо справа малає так, як пише „Штерн“, то канцлер знав про все, але приховував це.

В останні місяці і тиждень Білий Дім робить всілякі зусилля для укладення договору про ракети. Німецькі ракети були перешкодою для цього договору. Не виключено, що в результаті закулісних переговорів Вашингтон і Бонн знайшли спільну мову, а потім представили справу так, ніби ініціатива в цьому належить канцлерові Коль.

Константинопольський Патріарх
відвідає Папу

Рим, Італія. — Константинопольський Патріарх Димитрій I повідомив, що приїде до Риму на відвідини „любови, миру та братньої зустрічі“ з Папою Іваном Павлом II. Візита відбувається від 3-го до 7-го грудня 1987 р. Таким чином зустрічі й розмови між найвищими представниками Католицької та Православної Церков стануть дедалі частіші та тісніші.

Останніми десятиріччями перша зустріч між Папою і константинопольським Патріархом відбулась в Єрусалимі 1964 року. Там зустрілись Папа Павло VI і Патріарх Атеннагорас I. Згодом, 25-го липня 1965 р. Папою VI і Атеннагорас зустрілись у Стамбулі.

Теперішній Папа Іван Павло II рік після свого вибору, 30-го листопада 1979 р. приїхав до Константинополя, щоб зустрітись із нововибраним Патріархом Димитрієм I.

З цієї нагоди створено спільну комісію у справі богословського діалогу між Католицькою і Православною Церквами.

ВІСТУПАЮЧИ НА ВЧИТЕЛЬСЬКІЙ конференції у підмосковному місті Електросталь, член Політбюро ЦК КПСС Єгор Лігачов, якого на Заході вважають „головним совєтським ідеологом“, заявив, що Совєтський Союз ніколи не погодиться на запровадження ринкової економіки, ідеологічного плюралізму або демократії в Західній Європі розумінні цього слова. „Ми ніколи не зійдемо з ленінського шляху і ніколи не відмовимося від завоювань соціалізму“, — сказав Лігачов. Совєтський „ідеолог“ обвинуватив інтелігентів-реформаторів у дискредитації Комуністичної партії і в перебільшенні репресивних дій Сталіна.

ВІДБУЛАСЬ ЮВІЛЕЙНА МІЖКРАЙОВА ПЛАСТОВА ЗУСТРІЧ — 87

(Закінчення зі стор. 1)

ція) у новозбудованому українському католицькому соборі св. Івана Хрестителя. На другий день у середу, 19-го серпня, відбулася маніфестація молоді на Парламентській Горі, де пластуни вітали канадський міністер юстиції Рей Гнатішин, члени парламенту Лойд Екворд і Андрій Вітер, а від української громади президент СКВУ Петро Саварин. Після того пластуни пригладілися до церемонії зміни варті, а відтак рівними колонами попрямували широкими вулицями канадської столиці до будинку міської управи, де молоді вітали мер міста. З приємними спогадами про канадську столицю молоді сіла до автобусів і після чотирьох годин, приїхала на „Пластову Січ“ у Грентоні, Онтаріо.

Третій етап — Ювілейні святкування і зустріч всіх уладів — розпочато відкриттям цього дня о год. 10-й вечора при горючих смоло скипах, запалених від Вічного вогню, що загорівся від жевріючих вуглинок, привезених з двох останніх зустрічей в Німеччині та Австралії. Начальний Пластун сен. Юрій Старосольський передав цей вогонь по рядках пластового юнацтва і так розпочато церемонію відкриття. Молитва „Отче Наш“ пролунала над лавами молодих. Відтак відбулося піднесення прапорів, України, Канади, ЗСА, Австралії та інших країн де існує український Пласт із голосним співом пластового гімну та щирою привіткою від всіх командантів ЮМПЗ пл. сен. Ореста Джулинського. У відкритті ЮМПЗ взяло участь біля 1,100 пластових братів, бо тут до таборників долучилися ті, що прибули тільки на цей третій етап святкування, а саме: табір новачків (45) під проводом сеньйорів Росі Слівинської і Володимира Лушва, а також і підтабір Сеньйорату (119) — комендант пл. сен. Олесь Марченко.

У четвер, 20-го серпня день проходив згідно із запланованою програмою зйняття по юнацьких підтаборах і новачковому денному таборі, а Старше Пластуство і Сеньйорат включилися до помічі переведення юнацького змагу. Увечері того дня відбулися таборні ватри зі співучастю всіх підтаборів, але ватра Сеньйорського підтабору затянулася, бо тут курні УПС ім. А. Войнаровського поєднали свій курінний прапор, акт посвячення якого довершив капелан католицького пластуства о. пл. сен. Богдан Смик, і передав його в молодші руки „Войнаричів“ до Австралії та іменував сен. Петра Саварина, президента СКВУ, Почесним войнаричем.

У п'ятницю, 21-го серпня, крім денних занять для юнацтва і новачків, що включало підготовку до виступів, сеньйорат і старше пластуство брали участь у сесії Третього Пластового Конгресу. Увечері того ж дня відбулася спільна ватра, на якій були присутні провідники канадських бойскаутів і гірл гайдс, як також польських гарцежів. Ватра була адала і виявила здібності пластової молоді підхоплювати цікаві моменти українського життя і життя країн поселення, як теж і світових подій у веселому навісвітленні. Проходила ватра під вільним проводом о. пл. сен. Андрія Чировського. Друж-сумівці, які прибули на Зустріч, включилися у загальну програму ватри зі своєю точкою як також і канадські гірл гайдс. До доброго і правдивого пластового настрою не по жалів і ласкавий Господь теплої ночі та погідного, зорями засіяного неба.

Субота, 22-го серпня, включала у програму-зв'язку УПН і УПЮ, вправи і змаг вітроплавання на озерах (члени табору УСП) та оглядини виставок, юнацьких експонатів та картин і світлин пл. сен. М. Борачка. У той день громадянство і батьки мали можливість бути глядачами дефіляди усіх учасників Зустріч на головній площі. Після дефіляди до пластової молоді промовляли Владика Мстислав і голова Головної Пластової Булави пл. сен. Василь Янішевський.

Для пластуства цей день був повний напруги і хвилювань, але одним із найбільш приємних моментів був приїзд на Зустріч у відвідині голови Української Автокефальної Православної Церкви Митрополита Мстислава Скрипника, який завжди, як сам це відзначає, має спеціальне місце у своєму серці для українського Пласту.

Після вечери о год. 10-й вечора (спізеній бо гураган що пролетів в околиці, пошкочив електрику), розпочато „Ювілейну ватру, якою проводив пл. сен. Ю. Савич Ювілейна ватра — серйозна у своїй тематичі, з точками друзів і подруг зі станиць Чикаго і Торонто, включала точки двох ювілей, 1000-ліття Хрищення України і 75-ліття українського Пласту.

З почуттями жалю за скоро пройденими хвилинами переживань і радості привітав пластову братію ранок останнього дня — неділі, 23-го серпня, а сонце, як співають пластуни у пісню „усміхнулось, вдарило чолом“ та разом у пластових рядках маршувало з пластунами того дня на Богослужбю обох віровищань — католицьких та православних, що їх відправили для католицького пластуства о. Дми



Машти з прапорами і Вічний вогонь ЮМПЗ.



Показ маршу з прапорами.



Юначки маршують.



Дефіляду закінчено.

тро Паньків і о. Тарас Остапюк, а для православних пластунів — о. Петро Бублик. Після Богослужбю був полуденок, а відтак збірка на закритті Зустріч. На головній площі перед вічним вогнем, перед маштами з прапорами і знаменами і перед трибуною пластового проводу та представників Комітету Української Канади, президента СКВУ пл. сен. П. Саварина та представників молодіжних організацій СУМ, МУН, ОДУМ, Українська Молодь Христів та скавтів Канади, Естонії, Литви та Польщі, як теж представників УНС, СФУЖО, ІСНО, Комітету

Українок Канади, прикрашеною візниками матірних куренів виступили лави пластунів, почавши від новачків до сеньйорату включно. Сонце усміхалося та на їх обличчях проявлялися смуток за щасливими днями і неминучість розлуки з новонабутими подругами і друзями. З черги викликають першунів юнацького змагу до відбору нагород, іменують гетьманського скоба пластуна Нестора Воронку і відзначають орден Вічного вогню в сріблі пл. сен. Юрія Даревича і орден св. Юрія в золоті пл. сен. Богдана Пашківського. Ще тільки хвилини

ВИСТУПАЮЧИ НА ПРЕСОВІЙ конференції, президент Нікарагуа Даниель Ортега повідомив, що трьом священикам, виселеним з політичних мотивів, дозволено повернутися на батьківщину. Мова йде про монсеньйора Бісмарка Карбалью — директора забороненої католицької радіостанції, скарпа Пабло Конталеса і італійського священика Беніто Пітто. Архiepіскоп Манагуа кардинал Мінуель Обандо-і-Браво назвав рішення уряду „досить обнадійливою ознакою і безумовно позитивним жестом“. „Я думаю, що незабаром уряд дозволить відкрити радіостанцію „Радіо католика“ — сказав кардинал. Ортега призначив архiepіскапа Обандо-і-Браво одним з чотирьох членів так званої Комісії крайового примирення.

З ДІРБОРН, МИШІГЕН інформують, що профспілка об'єднаних автомобільних працівників вибрала фірму Форда, як принцип для страйки коли б переговори нового контракту не увінчалися успіхом. Теперішній контракт профспілки з фірмою Форда кінчається 14-го вересня ц.р. Стенлі Сурма, директор робітничих відносин при фірмі Форда заявив, що фірма розуміє побоювання робітників про забезпечення праці й тому пропозиція яку запропонує фірма робітникам зможе довести до згоди без страйки.

ОДИН ІЗ ЗАСНОВНИКІВ вільного профспілкового об'єднання „Солідарність“ Лех Валенса поклав у понеділок, 31-го серпня, вінок до підніжжя пам'ятника робітникам, вбитим військами. В церемонії взяли участь не менше як 1,000 жителів Гданська. В той же день відбулася демонстрація у Вроцлаві, яка була розіграна міліцією.

Ініціатива мистця у створенні „Проекту Тисячоліття“

Ярема Гарабач — скульптор, ідеаліст і захисник мистецького поширення. Він — власник і управитель мистецької галерії під назвою „Файн Арт Консолідейт“, звертається до мистців-українців чи українського походження в справі амбітного проекту відзначення 1000-ліття офіційного введення християнства в Україні. Я. Гарабач збирається придбати твори мистців на доручення і виставлятиме їх протягом 1987-88 років у своїй галерії. В майбутньому він задумує скласти з провіренних експонатів пересувну виставку найкращих творів, щоб поділитися з іншими громадами овочами всіх мистецьких зусиль. „Тисячоліття відзначаємо літургіями, концертами, семінарами й іншими відповідними програмами. Я впевнений в тому, що ці святкування залишать вагасті, які своїм здобутком перетворюють ювілейний рік 1988. Так само гадаю, що цей проєкт розвине увагу, піднесе творче наснаження і пошлють динамічну невагомисть мистців, віддзеркалюючи саме краще нашої спільноти“, — твердить Гарабач.

Неодмінно, що ці прикмети вже втілені в особі нашого мистця. Цієї весни вродило посвятившись в парафію св. Покрови на Пармі в Огайо релеф з бронзи, скульптуру Патріярха Йосифа, кардинала Сліпого. Наш 39-літній мистец Ярема Гарабач працював, наполегливо студіюючи знімки і черпав з пам'яті, щоб вірно відтворити складну і відмінну істотність цього сюжету. Я. Гарабач студіював об'єкти в інших містах, включав сучасних мистців з України: В. Макаренка, В. Сазонова, А. Соломуху, В. Стрельнікова. Його клієнтами стали: А. Коломинець з Чикаго, К. Кричевська-Росанді з Каліфорнії, І. Осадча, Х. Сенків, І. Кордюк з Торонто, А. Перейма з Трой, Огайо, В. Свириденко, Н. і Р. Раковські з Пармі, Огайо, П. Вудерлік з Західної Німеччини, Е. Фухс з Австралії, Б. Бруні з Італії.

Гарабач сильно спаяний з мистецтвом і культурою, він підкреслює, що мистецтво не творить в порожнечі, мистецтво творить в рамках характерного оточення, спільноти, в контексті даної культури, в даному часі. Стрижіння мистецтва, що промінує від якоїнебудь нації чи культури, лежить в розкритті стану її душі. Мистецтво спочатку спостерігає довкілля, фільтрує його, а тоді переливає це в „мистецький твір“. Спільнота, яка забезпечує мистецтву матеріальну базу, зусиль виставки творчих зусиль мистця і купування творів.

Ця взаємодія між мистцем і публікою в засяві творчості довкілля є саме тим ферментом, який приводить зміни і допомагає розвитку мистця, відтворюючи подібний процес в спільноті, нації і культурі. Гарабач з сумом завважає, що для багатьох людей мистецтво на останньому місці. Вони не добирають духовної вартості мистецтва і потреби для духовного корму. Більшість людей оцінює речі згідно з їхньою матеріальною користю, і занебачуючи душевний прагнення. Зовсім природно бачити людину, як вродило імпортним автомобілем в гаражі і з дешевшою репродукцією, що прикрашає стіну їхньої хати.

Це зосередження на матеріальному і нехтування мистецького розкриває вбогість духа. Великі доби, підкреслює він, — періоди великих господарських добув і політичної енергії позначилися ростом великого мистецтва. Основою великої культури є матеріальне не добро, але те, що перетворює вбогість в багатство, і те, що люди пізніше оглядають в галеріях чи музеях, не має іншої вартості як духовної, і як всі знаємо, давнє мистецтво оцінюється дорого.

Так само як артист мистецтва ризикує, щоб рости і поступати вперед, так і спільнота мусить підтримувати творчі елементи, які вглиблюються, щоб відтворити мистецький об'єкт, який світить красою і визначає.

Ярема Гарабач народився в Мюнхені, де він виступав в сім'ї о. Євгена і Марії Гарабач. Мистецтво подорожував багато по Європі і Америці, як опинився в Клівленді, Огайо, 1980 року. В перших днях в новому місті він відразу включився в шалонічну демонстрацію, не зважаючи на мороз, присвячену українським в'язням сумління. Під враженням пережитого він часто повертався до Клівленду.



Скульптура Яреми Гарабача „Св. п. Патріярх Йосиф“.

Тут він одружився з Зоряною Смаль-Стоцькою і осів та не залишив мистецького горіння. Спочатку він творив кінетичні зразки цього періоду, неначе розбите дзеркало, відбивають теплі і коли повинагають труб і викликають типовий відгук: „Ви називаєте це мистецтвом?“ Але Гарабача це не бентежило. Для нього суть мистецтва зводилася до винахідливості і експериментації. Мистецтво, який не шукає, не ризикує, — приймає свій ріст. Він не поспує вперед. І тут він вказує на мистців, які розвинули свій стиль і по ньому працюють, збираючи комерційні користі, а при цьому потопляють глибше в монотонності рутини.

В 1982 році Гарабач заснував мистецьку галерію „Файн Арт Консолідейт“, а в 1984 році він відкрив галерію. Його перша виставка, з якою він теж об'їздив інші міста, включала сучасних мистців з України: В. Макаренка, В. Сазонова, А. Соломуху, В. Стрельнікова. Його клієнтами стали: А. Коломинець з Чикаго, К. Кричевська-Росанді з Каліфорнії, І. Осадча, Х. Сенків, І. Кордюк з Торонто, А. Перейма з Трой, Огайо, В. Свириденко, Н. і Р. Раковські з Пармі, Огайо, П. Вудерлік з Західної Німеччини, Е. Фухс з Австралії, Б. Бруні з Італії.

Гарабач сильно спаяний з мистецтвом і культурою, він підкреслює, що мистецтво не творить в порожнечі, мистецтво творить в рамках характерного оточення, спільноти, в контексті даної культури, в даному часі. Стрижіння мистецтва, що промінує від якоїнебудь нації чи культури, лежить в розкритті стану її душі. Мистецтво спочатку спостерігає довкілля, фільтрує його, а тоді переливає це в „мистецький твір“. Спільнота, яка забезпечує мистецтву матеріальну базу, зусиль виставки творчих зусиль мистця і купування творів.

Ця взаємодія між мистцем і публікою в засяві творчості довкілля є саме тим ферментом, який приводить зміни і допомагає розвитку мистця, відтворюючи подібний процес в спільноті, нації і культурі. Гарабач з сумом завважає, що для багатьох людей мистецтво на останньому місці. Вони не добирають духовної вартості мистецтва і потреби для духовного корму. Більшість людей оцінює речі згідно з їхньою матеріальною користю, і занебачуючи душевний прагнення. Зовсім природно бачити людину, як вродило імпортним автомобілем в гаражі і з дешевшою репродукцією, що прикрашає стіну їхньої хати.

Це зосередження на матеріальному і нехтування мистецького розкриває вбогість духа. Великі доби, підкреслює він, — періоди великих господарських добув і політичної енергії позначилися ростом великого мистецтва. Основою великої культури є матеріальне не добро, але те, що перетворює вбогість в багатство, і те, що люди пізніше оглядають в галеріях чи музеях, не має іншої вартості як духовної, і як всі знаємо, давнє мистецтво оцінюється дорого.

Так само як артист мистецтва ризикує, щоб рости і поступати вперед, так і спільнота мусить підтримувати творчі елементи, які вглиблюються, щоб відтворити мистецький об'єкт, який світить красою і визначає.

(Закінчення на стор. 4-й)

Українська Вільна Академія Наук у США

Маємо честь запросити Вас на

Наукову Конференцію

з нагоди

Тисячоліття Хрищення Русі-України

ПРОГРАМА:

Проф. Ярослав Білінський: Відкриття Конференції.
Отче д-р Мелетій Войнар: „Право Київської Церкви за святого Володимира Великого: джерела і збірники“.
Мгр Олександр Вороник: „В темній неволі — Православна Церква на Україні в 19-му столітті“.

Конференція відбудеться

в суботу, 12-го вересня 1987 р., о 2-й год. дня
в будинку Академії в Нью Йорку, Н. Й.
206 Вест 100-та вул.

Uvagal Uvagal

ТРЕТЯ СЛОВ'ЯНСЬКА КОНФЕРЕНЦІЯ П'ЯТИДЕСЯТНИКІВ

Щиро і сердечно запрошуємо всіх на цю

КОНФЕРЕНЦІЮ

яка відбудеться

4-6-го вересня 1987 р.

в приміщенні Union High School, Union, N.J.

ПРОГРАМА:

П'ятниця в 7-й год. веч.
Субота о 6-й год. веч.
Неділя о 9-й ранку і 3-й по пол.
Прикрашати конференцію будуть: Об'єднаний хор, об'єднана струнна оркестра і об'єднана духовна оркестра.
По інформації прошу дзвонити:
пастор Алекс Поплавський — тел.: (201) 821-4766

HELP WANTED

НЕГАЙНО ПОТРІБНО
ПРАЦІВНИКА-ЛОМЩИКА
І ТЕХНІКА

до висвітлювання фільмів (camera-man)
Радо навчимо. Побажане знання англійської і української мов. Платня залежна від досвіду. Добрий безпечення, включно з Major Medical. Дзвонити:

Svoboda, Adm. — (201) 434-0237

ШАНОВНІ.
ЧИТАЧІ!

Пишається дуже мало часу для приготування до гідного відзначення найбільшої величності події української історії, 1000-ліття прийняття християнства українським народом.

Допоможіть своєю скорою і щедрою пожертвою виконати всі заплановані акції Крайового Комітету Тисячоліття Християнства в Україні.

Чеки проситесь виставляти на: UUAARC, INC. — MILLENNIUM OF CHRISTIANITY IN UKRAINE FUND та вислати на адресу: 1319 W. Lindley Avenue, Philadelphia, Pa. 19141.

Пожертви звільнені від уподаткування.

Складаю (складаємо) пожертву в сумі _____

Посвідку проситесь виставити на _____

(по-англійськи)

та переслати _____

на адресу _____

(по-англійськи)

Дата _____

Підпис _____

Український Народний Союз

пошукує повністю або частково
затруднених, досвідчених

АГЕНТІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ІЗАГАЛЬНИХ
АГЕНТІВ-ПРОДАВЦІВ

зі знанням української і англійської мов
на околиці:

Торонто, Монреаль, Едмонтон, Вінніпег
та інших теренів

- Допоміжні інформації
- Платня у формі зачету
- Комісове
- Всі бенєфіти

Звертатися до:

Mr. JOHN HEWRYK
Supreme Director for Canada
327 Mc Adam Ave.
Winnipeg, 4, Man.
Canada R2W 0B3
Tel.: (204) 582-8895
або до:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 451-2200

ЗГІДНО З ПІДРАХУНКОМ голосів Інституту Геллопа виявляється, що більшість американських громадян підтримують навчальну політику у системі публічних шкіл, президента Рональда Регана і секретаря освіти Вільяма Бенета, щоб натиснути на підставі предметів у навчанні. Бо, як виявляється, американська публічна система, дотепер дозволяла на велике число вибраних учнями предметів і занедбала загальну освіту

ГРЕЦЬКИЙ УРЯД ОГОЛОСИВ про офіційне припинення стану війни з сусідньою Албанією. В комунікаті сказано, що умови, при яких Албанія розглядалася як ворожа держава, перестали існувати. Рішення про припинення стану війни було прийнято за тиждень перед очікуваною візитою в Атини заступника міністра закордонних справ Албанії Сократа Плякі. Пресовий секретар грецького уряду Сотіріс Костопулос висловив надію, що нормалізація відносин поліпшить становище приблизно 300,000 етнічних греків, які живуть у південній Албанії. Епископ Себастьян, який очолює кампанію правих сил на захист прав греків в Албанії, назвав рішення уряду злочинним.

ДО МОСКВИ НА СУДОВИЙ процес над сином прибули батьки 19-річного Матіаса Руста — Моніка і Карл Русті. В інтерв'ю для журналу „Штерн“ вони заявили: „Ми не хочемо виступати напередодні судового процесу. Ми лише хочемо висловити надію, що суд над Матіасом буде чесним і що чесним буде вердикт“. Моніка і Карл Русті були в Москві в червні — незабаром після того, як їх син приземлився на Красній площі. Тоді вони відвідали Матіаса в Лефортовській в'язниці і заявили, що їх син приїхав у совєтську столицю, щоб поговорити з генерком Горбачовим про досягнення миру і взаєморозуміння між Заходом і Сходом.

Ініціатива...

(Закінчення зі стор. 3)

ється правдою.

1000-ліття відзначення Християнства — подія незвичайна, і наш містечко, очікуючи багатьох творів на цю тему, „Вживайте різний стиль, різний засіб, однак залишайтеся творчі, — він радить: спробуйте своїх сил в чомусь новому, новатор-

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ
СОЮЗ

затруднить на повний час
ПРОДАВЦІВ

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

із знанням української і англійської мов в округах:

Клівленду, Нью Йорку,
північного Нью Йорку,
Нью Джерсі,

Філадельфію і Лігав
Веллі.

Кандидати не мусять мати досвіду в продажі забезпечення. Ми подбаємо про їхній вишкіл, заплату і винагороду.

Це знаменита нагода для здібних і підприємливих осіб рости в УНСОЮЗІ з УНСОЮЗОМ в його зобов'язанні служити громаді!

Кандидати можуть зголошуватися на адресу:

H. P. Floyd, FIC.
National Sales Director
Ukrainian National Association Inc.
30 Montgomery Street,
Jersey City, N. J. 07302.
Tel.: (201) 451-2200

Помер...

(Закінчення зі стор. 1)

торстві створені фільми „Білий птах з чорною ознакою“, „Мрія і життя“, „Бірю“, „Така пізня, така тепла осінь“, „І в звуках пам'яті відгукується“.

До чого лише торкалися розум і руки талановитого майстра, на всьому позначилися зрілість, містичка довершеність, простота і мудрість народу, який його породив, котрому він віддав себе до останку, в пам'яті якого лишились назавжди.

„СТАВРОПОГІЯ“ — ВИДАВНИЦТВО

Книгарня „Ставропогія“ має до продажу, Українського Католицького Осередку Релігійного Навчання 1987 р. Б. для Шкіл Українознавства наступні книжки:

Новий Завіт	Обіцянка
Малюнок: Празник	Разом
Служба Божа	Піснями
Неділний Євангелій	Життя
Біблія для дітей	Катехизм
	Катехизм/Християнської Віри для молоді і старших

„STAUROPOGION“ — PUBLISHING CO.
2226 West Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622
Tel. 276-0774

Найкращий дарунок

АНГЛІЙСЬКЕ ВИДАННЯ
ЕНЦИКЛОПЕДІЯ
УКРАЇНИ

за редакцією
проф. ВОЛОДИМИРА КУБІЙОВИЧА

ENCYCLOPEDIA
OF UKRAINE

TOM I (A-F) Перший з чотирьох томів

\$115.00 + \$4.50 пересилка

- Це перший том великого твору українських науковців у диспозиті. 968 сторінок, має приблизно 2,800 гасел
- Вповні ілюстрована.
- Понад 450 ілюстрацій чорно-білих, 5 кольорових, 83 малюнки, 6 з них кольорові
- Велика кольорова зложена мапа України з 32 сторінковим окремим додатком назв місцевостей.

Замовляйте тепер і шліть чек на \$119.50 до

СВОБОДА BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Мешканці штату Нью Джерсі зобов'язані 6% продажного податку

Св. п. Б. Роздольський

Третього липня ц.р. перестало битися змучене серце бл. п. Богдана Василя Роздольського на 68-му році його трудовитого життя. Вістка про його смерть глибоко вразила численних приятелів і знайомих покійного, що чисельно взяли участь у поминах і похоронних відправах, віддаючи покійному останню прислугу.

Богдан Василь Роздольський народився в с. Красному на Львівщині. До школи ходив у Львові. Воєнна завірюха надала закінчити навчання в школі. Після Другої світової війни поселився в Канаді в місті Сейнт Катаринс, Онт., де разом з дружиною Маруся були прикладними членами української громади. Працював для фірми Джеренал Моторс і так заробляв на прожиток і утримання родини. Покійний був незвичайно доброю людиною, лагідної вдачі, небуденних здібностей, громадянським, зразковим чоловіком і батьком. Все пам'ятав про свої громадські обов'язки, був практикуючим християнином католиком та чинним українським патріотом-соборником. Політичні переконання приятелів не мали впливу на його з ними співжиття.

Родина Роздольських була широко і активно заангажована в праці молодіжної організації Пласт, де виховувалася їх донька Богдана. Богдан не проминув жадної громадської, ані парохіальної імпрези і щиро допомагав дружині Марії в її праці для Пласту-приятелі і Ліги Українських Католицьких Жінок Канади при церкві св. Кирила і Методія. Любив він товариство, любив молодь, і його лагідність, ширість, чесність, скромність, любов до всього, що рідне, з'єднали його багато приятелів. В рядах Пластової Станції в Сейнт Катаринс виросло велике число свідомо добре підготованої до громадського життя молоді. Виростає також дочка покійного Богдана, і всі вони шанували і любили його, як члена великої пластової родини.

Панахиду за душою покійного Богдана відправляв отець кришатишан д-р Микола Комар, парох церкви св. Кирила і Методія, а чин похорону допомагали відправляти отці Юрій Кутю і Тарас Карпюк. Отець Комар теплими словами пропонує покійного під час Св. Служби Божої в церкві і в часі тризни, якою проведуть кордони адв. Богдан Долі-

шний. На цвинтарі прощав покійного Богдана приятель родини Петро Піжичий, а під час трини співчуття родині склали: бл. сен. Степанія Гарас від Пласту і Пласт-приятелі, Марія Долішня від ЛУКЖК, а Анастасія Олексюк — від цілоденної школи св. Софії в Міссісага, де працює дочка покійного Богдана Хмилівська.

Бл. п. Богдан Василь Роздольський осиротів вірну дружину Марію, дочку Богдану Хмилівську з мужем Богданом і малюком внуком Богданчиком. В імені матері і своєї родини Богдан подякувала учасникам похоронних відправ за співчуття, за присутність і за щедрі пожертви, які вплинули замість квітів на могилу покійного. Подякувала всесеснішим отцям за відправи, приятелям, що несли домовину, адв. Долішному за перевезення трини та панам за приготування поминального обіду, за поміч та печиво.

На заклик адв. Б. Долішного присутні на трині склали на українську пресу 308 дол., які на бажання родини розподілено так: на журнал „Наша Дорога“ 75 дол.; на пластовий журнал „Юнак“ 73 дол.; на часопис „Наша Мета“ 80 і на щоденник „Свобода“ 80 дол.

Учасники похоронних відправ склали щедрі жертви на громадські цілі. І так на потреби Світового Конгресу Вільних Українців складено суму 825 дол. На оборону доброго імені українців — 435 дол.

В світлі пам'яті дорогого батька і дідуся родина покійного уфундувала стипендію для найкращого учня української мови в цілоденній українській школі ім. св. Софії у Міссісага, Онтаріо.

Родина покійного Богдана Василя Роздольського щиро дякує всім друзям і знайомим за співчуття, за відвідування хворого під час довгої недуги, за Св. Служби Божі в його наміренні, за щедрі пожертви на громадські цілі. Всесеснішим отцям за похоронні відправи, адв. Б. Долішному за перевезення трини, приятелям за несення домовини, паням за приготування трини, за поміч і всім, що в якийсь спосіб старалися облегшити нам наше горе. Нехай Всесщедрий Господь винагородить сторіцею, а нашому дорогому мужеві, батькові і дідові нехай дарує вічну пам'ять.

Родина

нагороджують пропам'ятною таблицю. А тоді вступна молитва, що її проводить о. Бернард Панчук. А відтак — вечеря.

А описі це розвагова точка одного із ветеранів Дивізії „Галичина“. Відтак заключна молитва о. Нестора Столярчука, пароха української православної церкви св. Покрови. Пустіє президентський стіл.

А де ж генерал? А ось в одному із закутків залі довга черга. Ася підступає ближче туди, а там, у самому кутку за малим столиком, сидить генерал і розписує автографи. Чи ж дивно? Адже ж кожний хоче мати його підпис. Тому й черга довга. Стоїть за підписом й Ася.

На залі вже грає танкова музика. Дехто й починає танцювати. Отримавши підпис, Ася поспішає додому. А в голові одним одна кружляє думка: от, що значить унаслідок батька виховного процесу дітей вдома, в українській школі, в українській організації молоді. Вони такі залишають слід у душі покоління, народженого вже поза кордонами Батьківщини!

Недомогання...

Закінчення зі стор. 2.

з правилом „вимоги автохтонів“, ці прізвища треба передати так: *Біла, Білла, Діа, Діал* і т. п. Таке ж написання цих назв, ясна річ, приводить до розходжень з повнішими правописними правилами. До таких розходжень приводить також питання про подвоєні приголосні в англійських прізвищах: чи їх зазвичай слід передавати в українській транскрипції? Чи і тут треба вводити винятки? Правила географічних конгресів тут винятків не знають.

Принцип „за вимовою автохтонів“ нехтується також при передаванні чужих буквосполучень. Наприклад, в „Українському правописі“ вказується, що „-с-“ в кінці слова відмінюваних слів передаємо через „-я-“, „-у-“. В інших випадках всі сполучення голосних, тобто сполучення — *с-я, у-а, о-а, у-е, о-е, о-и, у-и* не змінюємо. Для слів з англійської мови — це була б дивовижна, особливо коли б приміняли це правило до таких прізвищ: англійське: *Boatman, Beardsley, Deuel, Feuerstein*; у транскрипції: *Боатмен, Беартслей, Деуел, Феуерштейн*; фонетична вимова: *Бовтмен/Бовтман, Бірдслі, Дьюел, Феурстін/Феурштейн* тощо.

Подібних проблем у передаванні англійських назв є доволі багато. Стрічаються вони і в словах з інших мов. Їх правильну транскрипцію треба випрацювати для кожної мови зокрема. Чисто фонетичніми узагальнюючими правилами цих проблем розв'язати не вдасться. Потрібно вичислити окремі правописні правила для української транскрипції назв з англійської (вони вже є готові у автора), французької, німецької, єспанської, поодиноких слов'янських мов та інших, яких країни нещодавно старанно вводили свої автохтонні назви на місце старих, що їх впровадили різні імперські держави.

Починаючи з минулого року, Наукове Товариство ім. Шевченка почало заводити, щоб перевести з поправками й усуцненнями Правильний словник Голоскевича. Проф. Яр Славутич погодився був цей словник редагувати. З недавніх оголошень у пресі група проф. Степаненка-Караваєвського почала збірку акцій на перевидання саме цього ж самого словника. Яку підготовку там зроблено у справах випрацювання усистематизованих правил відносно „недомогань до кінця“ передавань чужих назв тощо невідомо. Було б добре й побажане, щоб обидві групи правописників наладнали між собою співпрацю та спільними силами й може з допомогою федеральних фондів, які на такі цілі даються професійним силам, видали так потрібну й на часі довідкову книгу „Український правопис“.

РІЗНЕ

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Духа в Бавнд Бруку св. Духа в Гемптонбургу та інших

відомою солідною фірмою

Cypress Hills

Monuments

Власник — український ВОЛОДИМИР БІЛАНСКИЙ.

К. М. КАРДОВИЧ

О. ЛОБАЧЕВСЬКА

800 Jamaica Avenue

Brooklyn, N.Y. 11208

Tel. (718) 277-2332

Відкрито кожного дня, в суботу включно, від 9 до 5 по пол.

На бажання і для вигоди клієнтів радо заїдемо до Вашого дому з проєктами й порадами.

НЕПРАВИЛЬНІ
ПРІЗВИЩА

У дописі п.з. „Відійшла у вічність сл. п. М. Барагура“ („Свобода“ ч. 162, віаторок 25-го серпня) у другому абзаці згорі, де мова про батьків покійної, має бути: „Батько о. Микола Кушнір, мати Ольга з Ломницьких“.

Тризнаю проводив і прощав покійну її тятю Іван Бриквич“ Ред.



26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550
Всі шкільні книжки ПРОСИМО ЗАМОВЛЯТИ в АРЦ. Не складі книжок ВСІХ видавництв. Одержите на слідуючий день після телефонічного замовлення.

НА ПРОДАЖ

Щоб дістати

КНИЖКИ І ВСІ БДЖОПАНІ

ПРОДУКТИ

дешевше, придійте до Сурина в неділю, як і там є. Дістанете особисто

пояснення ще й дістанете даром

СВІЖУ ФІГУ ПРОСТО з городу. Все

за \$20.00. Також там буду мати 40

книжок за \$10.00, які можете пере-

глянути. М. Сурина

SURMA BOOK & MUSIC CO.

11 E. 7th St., New York, N.Y. 10003

РІЗНЕ

HIGHLY EXPERIENCED

Ukrainian-American teacher with original intensive and accelerated method of music lessons: piano, violin, voice and solfeggio. Learn to play several pieces at the first lesson! Accommodating hours. Queens residents only.

Telephone: (1-718-897-4004).

HELP WANTED

ПОШУКУЄМО ЖІНКУ

Професійне подружжя на передмісті Дітройту пошукує жінку, українку, може бути з новоприбулих, для опіки над двома дітьми (5 і 1 років). Можна мешкати разом з родиною в окремій кімнаті з ланцюжком; харчі на місці; платня за домогосподарство. Телефонувати можна цілий день. В Нью Йорку:

(718) 545-9026; в Дітройті (313): 855-3263. Зацікавленим з інших містевостей господарі покривають кошта подорожі.

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ

ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK, ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА

ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWIN & LYTWYN

UKRAINIAN

FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey

Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку з перенесенням тілних останків з різних країн світу

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(201) 964-4222

HURYN MEMORIALS

ВИРОБЛЯЄМО НА ЗАМОВЛЕННЯ ТА ВМОНТУЄМО НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТІ

ПАМ'ЯТНИКИ

в околиці Нью Йорку, включно з цвинтарем: св. Духа в Гемптонбургу, Н. Я., св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж., Пейн Буш в Кергонскій та Глен Спей, Н. Я.

Ми пропонуємо особисті послуги та поради у Вашому домі. За домовленою передплатою слід телефонувати

IVAN HURYN

P.O. Box 121

Hamptonburg, N.Y. 10916

(914) 427-2684

BONDAN REKSHYNSKYJ

45 East 7th Street

New York, N.Y. 10003

(212) 477-6523

Richard H. Burnadz

УКРАЇНСЬКИЙ

ПОГРЕБНИК

FUNERAL HOME

371 Lakeview Avenue

CLIFTON, N.J.